

SONNENSCHUTZSEGEL

PEDDY SHIELD® Seilspanntechnik
Technique du câble tendu
Spandraadsysteem
Sistema de cables tensores

als Balkon-Seitenschutz
seitlich am Balkon (vorgebaut)
auf einer oder beiden Seiten

als Sonnenschutz italienisch
vorne am Balkon aufgehängt
(die preisgünstigste Alternative zum
Sonnenschirm, der immer da steht
wo man selbst gerne wäre)

als Seitenschutz
Terrassenüberdachungen, Wintergärten, Pergolen, Gartenhäuser
als Innen- oder Außenschutz:
Seilspannung an der Hauswand o.ä. (1,7m)
Seilspannung von Wand-zu-Wand (mit längerem Edelstahlseil)

mögliches Zubehör
Bausatz Balcon II für vorgebaute Balkone
mit Decke: ein vollständiger Rundumschutz

Voile verticale pour les côtés
d'un balcon
(construit en saillie)
sur un ou sur les deux côtés

Protection solaire à l'italienne
voile suspendue devant le balcon
(alternative idéale au parasol,
avec un gain de place et à prix
avantageux).

Protection solaire
pour la couverture de terrasse, jardin d'hiver, pergola, abri de
jardin à l'intérieur ou à l'extérieur:
câble tendu sur le mur de la maison ou autre (1,7m)
câble tendu d'un mur à l'autre (avec une longueur de câble plus importante)

Laufhakenstopper

Accessoires possibles
Kit balcon II pour des balcons en saillie avec
un toit: une protection totale.

Stoppeurs de crochet de guidage

als balkon-zijafscherming
aan de zijkant van het balkon
aan een of aan beide zijden

als zonwering Italiaanse stijl
voor aan het balkon bevestigd
(het voordelige alternatief voor een
parasol, die altijd net op de plaats
staat waar u wilt zitten)

als zij-zonwering
terrasoverkappingen, serres, veranda's, pergola's, tuinhuisjes
als binnen- of buitenzonwering:
spandraad aan de huismuur o.i.d. (1,7m)
spandraad van muur tot muur (met langere RVS-kabel)

mogelijke opties
Bouwpakket balcon II voor balkons met
plafond en leuning: Een volledige bescherming

Doekstoppers

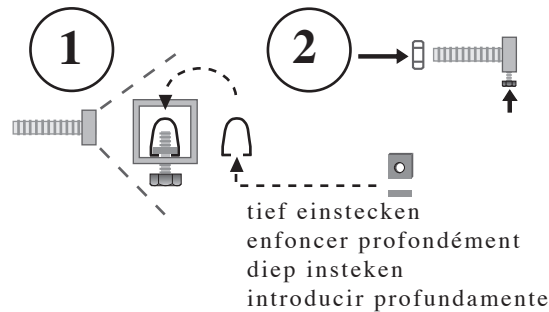
como protección de balcón lateral
al lado del balcón (construcción
en voladizo) a uno o ambos lados

como protección solar italiana
colgado delante en el balcón (la alter-
nativa barata a la sombrilla, que siempre
se encuentra donde uno quiere estar)

como protección lateral
cubiertas de terrazas, invernaderos, pérgolas,
casitas de jardín, como protección interior
o exterior: tendido en la pared o sim. (1,7m)
tendido de pared a pared (con cable de acero más largo)

accesorios opcionales
kit de montaje Balcon II para balcones voladizos
con techo: protección integral multilateral

tope para ganchos guía



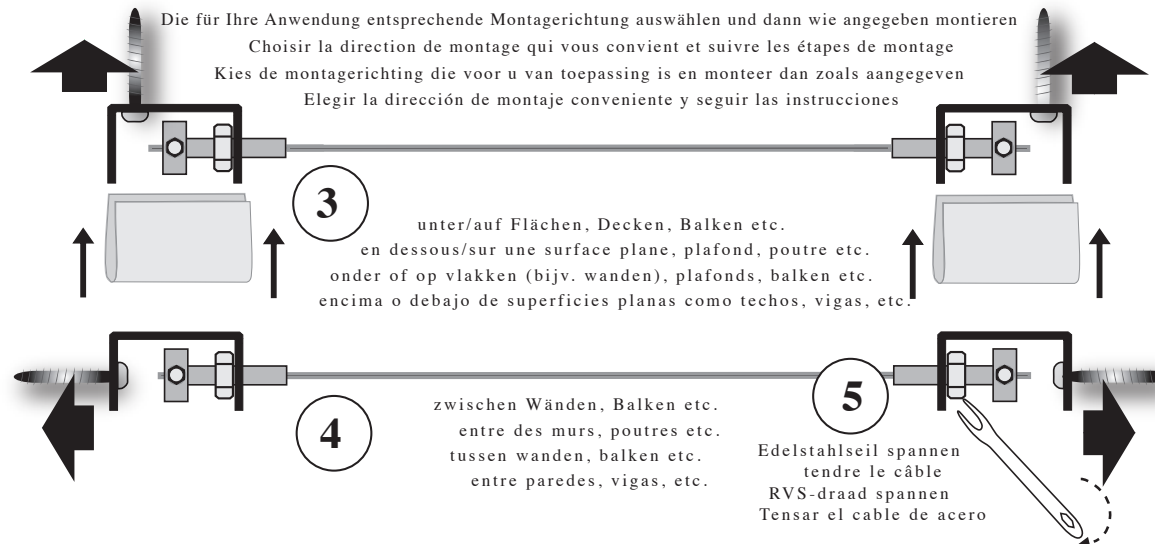
Edelstahlseil 1,7/2,0m • zuerst fixieren • dann spannen

Câble 1,7/2,0m • Fixer d'abord • Puis tendre

RVS-draad 1,7/2,0m • eerst goed vastzetten • daarna spannen

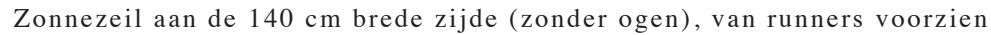
Cable de acero 1,7/2,0m • primero sujetar • después tensar

Für alle Montagerichtungen
Pour tous les directions des montages
Voor alle montagerichtingen
Para todas las direcciones de montaje



Sonnensegel an der 140 cm breiten Seite (ohne Ösen), mit Laufhaken versehen
Stoff bis zum Anschlag einführen, Laufhaken an der markierten Stelle fixieren. Schraube andrehen und auf rechtwinkligen Sitz des Laufhakens achten, (der schrägsitzende Laufhaken verschiebt sich schlecht).

Insérer le tissu jusqu'au bout. Fixer les crochets à l'endroit indiqué. Serrer la vis en faisant attention à la position du crochet, (le crochet mal positionné glisse mal)



Schuif de stof zo ver mogelijk tussen de runner, de runner op de aangegeven plaats houden. Het schroefje aandraaien en daarbij goed opletten dat de runner mooi recht zit, (schuinzittende runners glijden minder goed).

Introducir la lona en el gancho hasta el tope. Fijar el gancho en la posición marcada. Apretar el tornillo en la posición anteriormente marcada. Comprobar que forman ángulo recto con el dobladillo. Si no podría deslizarse la lona.

A diagram illustrating the 90-degree rotation of the clip. On the left, the clip is shown in its initial vertical orientation. An arrow points to the right, where the clip is shown in its final horizontal orientation. A dashed arc with the label "90°" indicates the angle of rotation.

Sonnensegel mittels
Laufhaken (durch Drehung
um 90°) in Seil einhängen

Accrocher la voile solaire
au câble grâce aux crochets
(par rotation 90°)

Zonnezeil d.m.v. de runners
(kwart slag draaien) aan het
staaldraad haken

Introducir el cable en los
ganchos y girarlos 90°

Abstand zwischen den Laufhaken (Nr.1-8) 17 cm
Distance entre les crochets (Nr.1-8) 17 cm
Afstand tussen de runners (Nr.1-8) 17 cm
Calcular la distancia entre los ganchos (Nr.1-8),
17 cm según la longitud de toldo!

Laufhaken
Crochet
Runner
Gancho

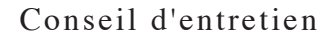
Schraube von oben eingesetzt
Placer la vis en haut
Schroef van boven ingezet
Colocar el tornillo en el gancho
de arriba hacia abajo

Bei Rückfragen:
Tel.: 0214/206087-10/20
Fax: 0214/206087-29

 Floracord®
e-mail: info@peddy-shield.de
www.peddy-shield.de

Anwendungstipps

Das Edelstahlseil gelegentlich leicht fetten - (ein paar Tropfen Nähmaschinen-/
Fahrradöl auf ein Läppchen und über das Seil ziehen), die Laufhaken lassen sich
dann noch besser verschieben



Nettoyer de temps en temps les câbles en acier inoxydable avec un produit de nettoyage pour surfaces métalliques, les crochets glisseront mieux.

Gebruikstips

Als u het RVS-draad af en toe eens licht invet- (een paar druppels naaimachine-
of rijwielolie op een doekje en over het draad wrijven), dan glijden de runners
nog beter.

Consejos de uso

Se engrasa el cable periódicamente, mojándolo ligeramente con un pano impregnado con unas gotas de aceite para máquina de coser o bicicleta. De esto modo se facilita el desplazamiento de los ganchos.

Das Sonnensegel mit der wandseitigen Metallöse am Geländer/Handlauf festbinden. Ein verschmutztes Sonnensegel unbedingt waschen, damit sich keine Stockflecken bilden können. Zum Winter das Sonnensegel waschen und im Frühjahr wieder aufhängen.

Attacher la voile solaire aux bras de métal fixés aux deux côtés du balcon. Laver la voile dès qu'elle se salit afin d'éviter la formation de taches. En hiver, retirer la voile, la laver et la replacer au printemps.

Het zonnezeil d.m.v. de ogen in de zijkant van het doek, bevestigen aan balustrade of leuning vastbinden. Indien het zeildoek vervuild raakt, wacht dan niet te lang met het wassen ervan, zodat de kans op het vormen van weervlekken gering blijft. In de winter het zonnezeil wassen en goed laten drogen en in het voorjaar weer ophangen.

En caso de lluvia o fuerte viento pliegue el toldo. Se recomienda quitar el toldo a principios del invierno, lavarlo y guardarlo seco.